



University of
Massachusetts
Amherst

Jak krásný ten svět (c1898)

Item Type	article;article
Authors	Foerster, Josef Bohuslav
Download date	2025-04-26 17:37:03
Link to Item	https://hdl.handle.net/20.500.14394/30226

31 Jak krásný ten svět, no. 3 of *Písně soumraku*, op. 42, ca. 1898.

Josef Bohuslav Foerster (1859-1951) was an influential Czech composer and a contemporary of Leoš Janáček.

Sung in Czech, translation by K. Burian; English translation by James Thomson, *The poetical works* (London, 1895).

Other settings of this poem: 12

Jak krásný ten svět, nebes modravá bář,
a těch vánků; let mi ovívá skráň,
a ty květy po nivách kynou mi vstříc,
a ve třpytu rosy žhou víc,
a lidem rozkoší plane líc!
a já toužím jen spáti v hrobě;
tam se vinout moje mrtvá milko k tobě.

The earth is so fair and the heaven so blue,
And the breeze is breathing so warmly too,
The flowers of the meadow are gleaming through
The sparkling and glittering morning dew,
And the people are joyous wherever I view:
Yet would were I in the grave at rest
Folded close to my lost love's breast.

original:

Die Welt ist so schön und der Himmel so blau,
Und die Lüfte, die wehen so lind und so lau,
Und die Blumen winken auf blühender Au,
Und funkeln und glitzern im Morgentau,
Und die Menschen jubeln, wohin ich schau -
Und doch möcht ich im Grabe liegen,
Und mich an ein totes Liebchen schmiegen.